



**MINISTERIO DE SALUD**  
**INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL**  
**DIRECCION GENERAL DE INVESTIGACION Y TECNOLOGIA**



## **CUADERNOS DE MEDICINA TRADICIONAL**

**Dr. Hugo. E. Delgado Súmar**

**EMOTIVIDAD Y SÍNDROMES CULTURALES:  
CÓLERA ONQOY Y SONQUNANAY**

**24**

Foto: Fernando Cabieses  
Maíz (Zea mays)

Ant. Hugo E. Delgado Súmar

© De esta edición:

© INMETRA - Dirección General de Investigación y  
Tecnología

Prohibida la reproducción parcial o total del contenido de este "Cuaderno", por cualquier medio, sin autorización expresa del autor.

Esta edición se edito en los talleres de :

**INPUGRAF S.R.L.** Jr. Rufino Torrico 491 - Lima  
Teléfono: 428-4677 Cel.: 995-4113

## PRESENTACION

La Serie «Cuadernos de Medicina Tradicional», de la que forma parte el presente número, tiene como finalidad principal la de proporcionar a los estudiantes y público en general, el material médico-antropológico que les permita profundizar en el conocimiento de nuestra herencia cultural y, al interior de ella, nuestra propia diversidad cultural, la riqueza de sus expresiones, las potencialidades que la caracteriza, que, como éstas, integradas e interrelacionadas con la ciencia moderna, permiten reelaborar formas alternativas de solución a los problemas que confrontamos.

Del mismo modo, coadyuvar en la formación de los profesionales de la salud, a fin de que estén capacitados para conocer e interpretar la realidad objetiva (económica, social, política y cultural) y los condicionantes subjetivos de tipo psicosocial para actuar de una manera integral ante las condiciones que rodean el proceso salud-enfermedad de las personas, los grupos y las comunidades.

El presente «Cuaderno», ha sido redactado por el Doctor Hugo Delgado Súmar, Antropólogo Asesor de la Dirección General de Investigación del Instituto Nacional de Medicina Tradicional, respaldado por un largo e intenso trabajo de investigación en la antropología médica.

Su contenido analiza los síndromes cultu-ales que tienen relación directa con la emotividad de las personas y que surgen como resultado de reacciones violentas de cólera o profundas de tristeza. De amplia difusión en todo el territorio peruano y, sin embargo, poco estudiadas, las enfermedades que se reseñan requieren de una mayor investigación que permita un mejor conocimiento y un mayor entendimiento de la naturaleza de estas enfermedades.

Dr. Fernando Cabieses  
Jefe del Instituto Nacional de  
Medicina Tradicional-INMETRA



## I. INTRODUCCIÓN

El carácter del hombre andino es alegre (Kussi) y festivo por naturaleza y se expresa en el canto (Takiy), el baile (Tusuy), los ritos y las ceremonias (Ahnana) que se entrelazan permanentemente con los ciclos de la naturaleza, la producción y el hombre. Estas expresiones están presentes al inicio, en el curso y al término de todo proceso: la estacionalidad del régimen de las aguas, la producción agrícola, la crianza de animales y la vida del hombre. En un mundo en el cual todo tiene vida y todo se halla interrelacionado, cada fase, cada etapa, cada momento de desarrollo es siempre una continuidad de vida y de renacimiento en el que la angustia del fin (Tukukuy) da paso a la esperanza del nuevo inicio (Kkallariy), del resurgir.

El movimiento de los cuerpos celestes (Sol, Luna) definen las estaciones (puquy<sup>1</sup> y chiraw<sup>2</sup>) y éstas, la estacionalidad del régimen de las aguas que hacen posible la actividad agropecuaria que garantiza la reproducción de la

---

1 Puquy o Pokkoy: Verano o estío, estación más caliente del año. Pokkoy pacha: Tiempo que comprende en nuestro hemisferio los meses de diciembre, enero y febrero, época más lluviosa del año.

2 Chirau, Chiraw o Chirawa: Invierno, época de hielos y fríos glaciares. Chiraw Pacha: Estación invernal que toca con los primeros días de la primavera. Período de producción agrícola.

comunidad. Nacimiento (Pakkarikk) y muerte (Wañuy) que se reproducen permanentemente en los tres espacios del universo (Hanaq pacha, Kay pacha y Uku pacha<sup>3</sup>) y en los tres momentos del tiempo (Ñaupapacha, Qepapacha y Kunan pacha<sup>4</sup>).

En este contexto, la persona se enferma porque su corazón (Sonkko) se enciende (rupakuy) con la cólera (Phiñakuy<sup>5</sup>) o se apaga (wañukuy) con la pena (Llaki<sup>6</sup>). En ambos casos, la tranquilidad (Kkassi kay) cede el paso a la intranquilidad (Kassiy-manay) y a la pérdida del equilibrio

---

3 El Mundo de arriba, de las estrellas; Este mundo, el hábitat del hombre, los animales y las cosas; Mundo de las profundidades.

4 El Mundo de los primeros tiempos, de los inicios; el Mundo de los tiempos recientes; El Mundo de los tiempos contemporáneos, de los tiempos actuales.

5 Phiñakuy: Enojo, ira, cólera, enfado, ímpetu bravío. Acción de enojar o enojarse. Enojarse, irarse, encolerizarse, irritarse, disgustarse, ponerse enfadado. Enfurecerse. Envalentonarse en actitud amenazante.

6 (1) Llaki: tristeza, aflicción, desconsuelo, pena, melancolía. (2) Llaki apay: melancolía, hipocondría, tristeza que mata.



## II LA COLERINA O COLERA ONQOY

La colerina, como síndrome cultural, surge como consecuencia de la furia, la cólera y la impaciencia (Haucha) que provoca el insulto, los denuestos y la injuria de palabra (k'ami), la ofensa y el agravio (kkessa) y la calumnia (lutitunpa); también como consecuencia de la humillación y la vergüenza (k'umuykachay) y no pocas veces por la impotencia ante el abuso y el maltrato. Se presenta en forma variable en distintas localidades:

### - Colerina o Cólera (Ayacucho).

Es una enfermedad que ataca principalmente a los adultos y con mayor continuidad a las mujeres. Surge luego de una reacción violenta de cólera, ira o rabia -provocada por algo o alguien- que la persona no expresa totalmente, es decir la contiene y, no se desahoga ni verbal ni físicamente. Se manifiesta a través de náuseas, vómitos, diarreas, amargor de la boca, ictericia y fiebre.

### - Cólera (Cajamarca).

Dolores abdominales, diarreas, cefaleas, náuseas, vómitos, irritabilidad o mal humor y agresividad, entre otros, como producto de disgustos o contrariedades. Puede ser «blanca» (enfriada) cuando se bota espuma por la boca; «amarilla» cuando la saliva es amarga y verde amarillenta; o «negra» (soleada) cuando el cuerpo se amorata y el cuerpo tiritita.

**- Cólera (Canas).**

Dolencia peligrosa que se presenta cuando una persona ha tenido impaciencia por algo o alguien. Se manifiesta a través de dolores de estómago y diarreas persistentes.

**- Colerina, Cólera, Colerón, Enojo o Bilis (Canas).**

Es una enfermedad emocional que es producida por los disgustos o la ira que se derivan de una discusión poco amigable. Se manifiesta a través de dolores estomacales, ardencia del estómago, amargor de la boca y vómitos biliosos.

**- Ataque de nervios o Cólera (Cangallo).**

Se produce como consecuencia de encuentros violentos, peleas o contrariedades que provocan alteración de los nervios.

**- Colerina (Calca, Canas, Canchis, Cusco).**

Dolores de cabeza y estómago acompañados de diarreas y vómitos que se producen como resultado de malos entendidos y disgustos. Surgen «debido a que el cuerpo no soporta la cólera contenida».

**- Colerina (Huamanga).**

Se produce como consecuencia de encuentros violentos o disgustos familiares y se manifiesta a través de «parálisis del corazón, ataque de nervios, aparición de una bola en el estómago que aprieta y jala y, algunas veces, sofocación y pérdida de conocimiento».



**- Cólera o Nervio (Huamanga).**

Ataca principalmente a las personas nerviosas y aparece a consecuencia de alguna emoción muy fuerte.

**- Colerina (Jauja, Huancayo).**

Afecta principalmente a las mujeres como consecuencia de disgustos, peleas y preocupaciones. Se manifiesta a través de malestar general («el cuerpo está deshecho»), dolores, cólicos, fiebre y vómitos.

**- Colerón o Colerina (Puno).**

Es una enfermedad propia de los adultos y se manifiesta a través de dolores estomacales, como consecuencia de disgustos y contrariedades surgidas «por cualquier motivo».

**- Colerina (Juli, Lampa, Puno).**

Trastornos hepatobiliares que se producen a consecuencia de disgustos, peleas y contratiempos y que se manifiestan a través de dolores, cólicos y vómitos biliosos.

Cuando la cólera no se expresa y no se cura con oportunidad y la persona se dedica a contenerla y mascullar (Khamupakuy), ésta se agrava con el frío (Chiri) y el calor (Ruphay) o con el consumo excesivo de sal, ají y alcohol.

**- Colerina (Cajamarca).**

La Colerina es una Cólera «guardada», «acalorada» o «resfriada», no curada oportunamente.

**- Tabardillo<sup>7</sup> (Cajamarca).**

Es una Cólera agravada a consecuencia de la exposición prolongada del enfermo al sol. La cólera baja al vientre al insolarse (K'anay) el enfermo.

**- Colerina (Puno).**

Es una enfermedad «que se cree es producida por sentirse deprimido (amargo) a raíz de haber acumulado cólera. Se agrava cuando en ese estado la persona ingiere comidas picantes y saladas y alcohol».

**- Colerina (Puno).**

Enfermedad originada por la ingestión de comidas saladas y picantes y alcohol, cuando la persona ha acumulado cólera por mucho tiempo.

Cuando la enfermedad es grave y se prolonga por demasiado tiempo, ésta se atribuye a la mala fe (o daño) o a la brujería. Por ejemplo:

---

<sup>7</sup> Tabardillo: En su acepción familiar significa Insolación. Suele usarse para denominar dolencias provocadas o agravadas por una exposición prolongada al sol.



**- Cólera, Colerina o Rabiasca (Andahuaylas).**

Es una dolencia que se origina por la violencia de los disgustos y de las contrariedades. Cuando se prolonga se le atribuye a la mala fe o la hechicería.

**- Cólera, Colerina o Rabiasca (Andahuaylas).**

Afecciones al hígado que son producto del daño causado por alguna persona; se origina con cualquier disgusto o contrariedad o luego de alguna pelea.

La Colerina, además de estos trastornos orgánicos que comprende, puede provocar otros, especialmente en relación al sistema digestivo. Por ejemplo:

**- Mulla provocada por la cólera (Puno).**

«Cuando discutimos con otra persona y hacemos cólera, ésta provoca ardencia del estómago e inflamación de la lengua, dificultando tragar los alimentos».

**- Dolores y ardencia del estómago (Sicuani).**

Se originan como consecuencia del frío o de la colerina. Si es por Colerina, se debe al hecho de no haberse desfogado en el momento.

En resumen, la Colerina se manifiesta a través de dolores de cabeza y de abdomen (en la región del hígado), náuseas y vómitos de color amarillo o verde (debido a la bilis), inapetencia, desgano e insomnio, sed, amargor en la boca, pulso acelerado y diarreas. Sintomatología ésta que halla su equivalente en la Nosología Occidental en la Colicistitis aguda.

Finalmente, en el área aymara del departamento de Puno se suele considerar como agentes causales de la Colerina al frío y al calor, no mediando necesariamente disgusto alguno. Existe colerina de frío y así mismo hay colerina por la insolación, que se anuncian cuando la lengua y la boca se secan y se ponen amargas. Cuando es de frío se forma una masa en el estómago que nos hace retorcer y, cuando es de calor, el estómago se irrita, arde y nos hace revolver.

El mal humor<sup>8</sup>, el enfado y el disgusto (Ch'uturayay), están considerados como males menores en relación con la colerina; pero debido a que tiene un carácter permanente en muchas personas se les considera más peligrosos. El mal humor convierte a la persona tranquila, sosegada y sentenciosa (Ñañikk) en una persona rencorosa y resentida (Nanakk sonkko), irada y colérica (Phiña).

El mal humor surge como consecuencia del decaimiento y el agotamiento (Pissikay o Pissikaya); el desaliento, la falta de ánimo y el agotamiento físico (Kallpamanay); la miseria y la escasez ('Kara kay); el peligro y el riesgo inminente (Makkllu); el enredo, la maraña y la mentira (Mayt'u); el pánico y el temor que sacude, turba y escalpela ('Kakkcha) como consecuencia de la

---

8 En el quechua existen tres términos para referirse a la calidad de amargo: Haya, poskko y kkhatkke. De éstos, sólo los dos últimos se usan para referirse al carácter: Poskkopaku y kkhatkkepaku: mal humor; poskkochiy y kkhatkkechiy: disgustar o causar sinsabor; y para formar los sustantivos abstractos poskko kay y kkhatkke kay: amargura.



palabra temible o que sobrecoge ('Kakkchakk); el miedo, el recelo y la cobardía (Mancha); la difamación y el mancillamiento de la honra (Kkhellichay); la impudicia y la deshonestidad (Khuchi kay); la insensibilidad y la dureza (Rumi kay); la avaricia (Mich'a kay), el sentimiento de vergüenza que acompaña (P'enkka) por algo malo que uno ha hecho y, sobre todo, la envidia por el bien ajeno (Ch'ikikuy). Todo ello convierte al hombre en irritable, colérico e iracundo (Timpuqsonqu) y, potencialmente, en un amedrentador (Kaqchaqsonqu) que poco a poco lo hace detestable y aborrecible a la vista de los demás (Millayana, Chekknina, Amipayakk).

El mal humor tiene también un origen mágico cuando es considerado producto de la mala suerte revelada en un mal sueño. Ejemplo:

**-Puchqopaku (Huamanga).**

Se produce cuando la persona tiene «malos sueños», sueña que se encuentra con una persona de «Chiquiccara» o mala suerte, es decir, sueñan con quien no debían soñar. Se manifiesta a través de nerviosismo e irritabilidad que hace que la persona «choque» con todos y se enoje de todo.

**-Chupapakuq (Andahuaylas).**

Dolencia que consiste en diarreas y que se produce por el mal humor de las personas.

### III EL SONQUNANAY

Llenarse de tristeza y apenarse (Kussiymanay); sentir pena, tristeza y congoja (Phuti) por la soledad (Ch'ussakk kay) que causa el abandono o la ausencia de alguien (Ch'ussakk-chakuy) provoca intranquilidad, desasosiego, inquietud y perturbación (Kkassitmanay) y hace sumirse a uno en la melancolía y el abatimiento ('Kanparmanay). Es decir, una pena muy grande (Muchuy) por algo o por alguien que se halla lejos (Karu) nos enferma del corazón. Sentir aflicción y angustia motivada por la preocupación (P'itihyay) que origina alguna pesadilla o un sueño angustioso (Llap'i) también nos enferma. A estas enfermedades, entre otras muchas, se les conoce bajo la denominación genérica de Sonqunanay.

El Sonqunanay o Sonkko nanay, constituye un síndrome cultural que abarca «además de la epilepsia, todo género de dolencias con ataques recurrentes, nerviosos y/o psíquicos, con pérdida o alteración de la conciencia»<sup>9</sup>. El estudio de su vigencia y sus manifestaciones regionales en el Mundo Andino, iniciadas por Sal y Rosas, lamentablemente no han tenido continuidad. Regionalmente se les conoce así:

---

9 Sal y Rosas, Federico. La Epilepsia en el folklore del Callejón de Huaylas. En: San Marcos (Lima) Nueva Época No 12, julio-setiembre 1975. pp. 13-38.

**- Procundia (Cajamarca).**

Dolencia que surge como consecuencia de una excesiva pena, aflicción o congoja por algo o por alguien y que se manifiesta a través de dificultades en la respiración, exhalación continua de suspiros, convulsiones, dolores de cabeza y -en algunos casos- pérdida de conocimiento.

**- Sonqunanay (Ayacucho).**

Depresión prolongada, especialmente en los enamorados, por pena y preocupación. Se manifiesta a través de palidez y color amarillento de la piel, dolor de cabeza, mareos, debilidad general, desmayos y vómitos.

**- Sonqunanay (Ayacucho).**

Depresión prolongada, especialmente en los enamorados, por pena y preocupación. Se manifiesta principalmente en los jóvenes a través de palidez y color verdoso de la piel, dolores en el estómago, vómitos, transtornos en la menstruación.

**- Atak Usu o T'uku usu - Ataque (Puno).**

«Da a las criaturas cuando se les hace llorar mucho desde pequeños y, cuando son grandes, tienen muchos pensamientos y se vuelven tristes. En cualquier sitio y en cualquier momento pueden desmayarse cuando no se alimentan bien, cuando un poco la vena se malogró o por que tienen movido el cerebro».

En la amazonía este síndrome asume la denominación de Pulsario en el que se confunden -en muchos casos- la cólera y la pena como agentes causales. Se conocen:

**- Pulsario (Iquitos).**

Enfermedad caracterizada por inquietud, hiperactividad y ansiedad que ataca generalmente a las mujeres y que se manifiesta orgánicamente a través de una bola (tumor) localizada en la boca del estómago que se origina por una pena o cólera contenida o no expresada.

**- El Pulsario (Iquitos).**

Se caracteriza por la aparición de una «tumoración» abdominal a la altura del ombligo provocada por la pena y la tristeza por la muerte de un ser querido.

**- Rate o Pulsario (Pucallpa).**

Dolor estomacal o pulsación en la boca del estómago, como consecuencia de emociones y problemas personales, generalmente asociados a estados depresivos debidos a una enfermedad, la pérdida de un familiar o problemas familiares.

La ictericia, más que un síntoma o signo suele considerarse una enfermedad y se le asigna como causas desencadenantes las mismas que ocasionan la Colerina (Mal humor y carácter violento) y el Sonquanay (pena, aflicción,



tristeza, nostalgia y preocupación originadas por la pérdida o la ausencia de algo o alguien muy querido). Pueden encontrarse como:

**- Tiricia amarilla (Cajamarca).**

Enfermedad que se origina en los jóvenes por contrariedades de carácter amoroso y que provoca dolores de estómago y de las articulaciones (rodillas, codos y muñecas), inapetencia y amarillamiento de la piel y de los ojos.

**- Tiricia negra (Cajamarca).**

Enfermedad que se origina en los jóvenes por contrariedades de carácter amoroso y que provoca dolores de estómago y de las articulaciones (rodillas, codos y muñecas), inapetencia y ennegrecimiento de la piel y de los ojos.

**- Tiricia negra, Ictericia (Huancayo).**

Enfermedad que ataca la vesícula biliar y que se manifiesta a través de los siguientes síntomas: la piel se pone amarilla, medio morada y la cara, manos, pies y uñas se ennegrecen debido a que «la bilis (jaya) bota su jugo en la sangre». Se origina como consecuencia de la pena, las preocupaciones, el susto y, en algunos casos, el contagio.

**- Tiricia amarilla o Jarhuashtiricia (Huancayo).**

Dolencia que se produce como consecuencia de un shock anímico como el susto o trastornos afectivos, como la tristeza y

la pena, que se materializan a través del amarillamiento de la piel.

**- Tiricia negra o Yanatiricia (Huancayo).**

Dolencia que se produce como consecuencia de un shock anímico como el susto o trastornos afectivos como la tristeza y la pena que se materializan a través del ennegrecimiento de la piel. Se considera como un estado de mayor gravedad comparada con la Tiricia amarilla.

**- Ictericia (Parinacochas).**

Enfermedad que se origina en el mal humor y el carácter violenta de las personas. Se manifiesta a través de fiebre y escalofríos, coloración amarillenta de la piel y blancuzca de los ojos.



**INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL  
- INMETRA -**

Teléfonos: 332-1716 - 423-4402. Fax: 423-4544 (Lima)

Apartado Postal: 11-0136

E-mail: [inmetra@telematic.edu.pe](mailto:inmetra@telematic.edu.pe)